RAWR
Why won't you release the next chapter?!
Can I help you?
What can I do to help?
Fan Girl
It's not like YOU helped out any...
We don't have enough translators or editors
Cross-eyed attempt
Visit our website for details
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter
http://www.aerandria.net

Diary of a Drunk Man
Takayanagi Sankusu
Just wanting to observe a mortal's way of life,
the spirits entrusted themselves to the humans.
It was during a time when swords imbued with spirits, called "spirit swords," existed in the world.
SERI-OUSLY,
EVERY ONE OF YOU IS SO PERSISTANT...
LIFT
stagger
OH?
I HAVE NO IDEA WHY YOU WOULD WANT A SWORD LIKE THIS ONE THAT CAN'T KILL HUMANS.
gulp
gulp
AH, CRAP.

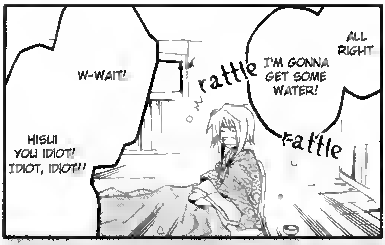
Diary of a Drunk Man
酔ノ日記
よっぱらいとにつき
A FERVENT SOUL AND A STRANGE STORY OF A DRUNKEN SWORD.
Takayanagi Sankusu
...SUI
HISUI!
OP
EN
YOU ALL RIGHT?
HAVE YOU SOBERED UP A LITTLE BIT?
YOU CAME BACK, BUT THEN YOU COLLAPSED RIGHT AWAY...
DO YOU STILL REMEMBER
WHO YOU ARE?
...AT SWORD
SPURS ON A SHORT ...ED WARRIOR
WITH WAR, TRAGEDY, ...F FATE.
This is a story of a spirit sword among those.
The name of that cursed and possessed sword, which belonged to a drunk man,
was "Drunken Sword"
I'M DRUNK.
THUD

Grin
I DO
MY NAME IS HISUI
rustle
flap
flap
I HAVE A SPIRIT SWORD CALLED "DRUNKEN SWORD."
AND WHEN I TAKE HOLD OF IT, I'M CURSED AND POSSESSED, AND TURNED INTO A DRUNKEN MAN
AND...
gets up
THERE'S ONE PERSON I WANT TO PROTECT

YOUR NAME IS SHIREI'
...DID SOME-ONE ATTACK YOU AGAIN?
YEAH... HOWEVER,
YOU DON'T REMEMBER, EITHER, DO YOU?
YEAH... BUT YOU KNOW
THEN, ONCE AGAIN, YOU DIDN'T GET TO ASK THEM WHY YOU WERE BEING ATTACKED, HUH ?
BECAUSE OF THIS SWORD THEY WERE KNOCKED DOWN REAL GOOD,
SO THEY SHOULD BE PLEASANTLY LETHARGIC BY NOW
WHEN THEY WAKE UP, THEY WON'T RECALL ANYTHING ABOUT ME
SOMEHOW,
I HAVE THE FEELING THAT THEY WERE AFTER MY SWORD...

AAARRGGH
DID YOU FORGET
YOUR PROMISE TO ME?
ARGH?!
WHACK
TAKE THIS!
IF YOU'RE WITH ME, YOU'LL BE INVOLVED...
HEY SHIREI, ON SECOND THOUGHT,
THEN PROTECT ME,
OF COURSE NOT! I STILL REMEMBER IT!!
HMM? COME ON!
pat pat
IT'S DONE!
THANKS
BUT
TAKE CARE HISUI
...OK?

...YOU'LL DIE
IF YOU LET GO OF IT,
EVEN IF IT'S A DULL SWORD THAT CANNOT KILL HUMANS,
YEAH, YEAH! I KNOW THAT!
...AH, HISUI, YOUR ARM...
HMM? AH...
tries to move
THE SPIRITS THAT DWELL INSIDE THE SWORDS
CONSIDER IT A BETRAYAL IF THOSE WHO HAVE PULLED THE BLADES FROM THEIR SCABBARDS RELEASE THE SWORDS,
AND WILL TAKE THEIR SOULS AS PUNISHMENT.
I'M ALL RIGHT! THIS IS NOTHING!
GO TO SLEEP!
push
IF YOU BANDAGE IT FOR ME,
I'LL TURN INTO A MUMMY
W- WHAT?!


W-WAIT!
rattle
I'M GONNA GET SOME WATER!
ALL RIGHT
rattle
HISUI YOU IDIOT! IDIOT, IDIOT!!!

THAT'S SOMETHING THAT HAPPENED A LONG TIME AGO
WHEN WE WERE STILL KIDS!!
UHAHAHAHA!!

I'M SORRY
HISUI
"IT'S YOU RIGHT?"
HISUI?

I DON'T KNOW WHAT HAPPENED WHEN WE WERE SEPARATED
BUT SHE COULDN'T MOVE HER BODY AROUND MUCH AND SHE WAS LIVING ALONE WHILE HIDING IN AN OLD HUT
SHIRE! MY CHILDHOOD FRIEND
"HOW NOSTALGIC"
"I DON'T HAVE A FAMILY ANYMORE."
CLOSE
"PLEASE,"
"I WANT YOU TO STAY BY MY SIDE."
BY CHANCE, WHILE TRAVELING ALONE, I WAS REUNITED WITH HER.
THREE MONTHS HAVE PASSED SINCE THAT DAY.
I WONDER WHAT SHE SEES, IN SOMEONE LIKE ME.
scratch
scratch
blush
...
DON'T LEAVE ME ALONE
WELL,
WHATEVER, I DON'T CARE.

I WILL USE THIS POWER TO PROTECT HER
THAT'S MY EVERYTHING
YOU GUYS ARE PERSISTANT TOO
JUST HOW MANY OF YOU ARE THERE ...?
DASH
GIVE US YOUR SPIRIT SWORD!!
HEY, YOU KNOW, DON'T YOU? YOU REALIZE THAT ASKING SOMEONE WITH A SPIRIT SWORD
TO GIVE YOU HIS SWORD IS THE SAME AS TELLING HIM TO GO AND DIE?
WHO WOULD MEEKLY END THEIR LIFE
THUD
AFTER BEING TOLD TO DIE?!

This scanlation is brought to you by Acrandria.net

Diary of a Drunk Man

Takayanagi Sankusu

OH,
NO NEED TO THANK ME
THANK YOU
...I DON'T KNOW WHO YOU ARE,
BUT YOU HELPED ME
whoosh
SFX <CLANG>
IN EXCHANGE,
YOU CAN GIVE ME THAT SWORD
STRUGGLE
THAT'S ENOUGH FOR ME
STRUGGLE
...I DON'T KNOW WHO YOU ARE...
BUT ARE YOU THE SAME AS THEM...?
STRUGGLE

ARGH!!
WHAT THE HECK, ALL OF YOU ARE THE SAME!!
thwack
HUH? OH, LITTLE BOY,
DON'T YOU KNOW?
HOW WOULD I?!
WHY DOES EVERYONE WANT THIS THING?!
IT'S JUST A BLUNT SWORD THAT CAN'T KILL ANYONE!!
EVEN IF I KNEW, I WOULD GET DRUNK AND FORGET!!
WELL THAT MUST BE TOUGH
SUU
...IT'S CALLED
"SPIRIT SWORD HUNTING"

THE ROUGH CONTENT OF THE PROCLAMATION IS THAT ANYONE WHO COLLECTS THE SPIRIT SWORDS
ND, SEN ? THEM TO HIM, WILL RECEIVE A REWARD.
THE EMPEROR IS COLLECTING THE SPIRIT SWORDS THAT ARE SCATTERED AROUND THIS WORLD.
IT'S BEEN ABOUT HALF A YEAR SINCE THE PROCLAMATION WAS MADE.
WHEN YOU'RE TOLD THAT YOU ARE BEING HUNTED DOWN,
YOU WOULDN'T MEEKLY SAY "YES, PLEASE TAKE IT AWAY," WOULD YOU?
FROM THE POINT OF VIEW OF ONE WHO OWNS A SPIRIT SWORD,
?! ...DON'T TELL ME THAT SWORD
THE ONES WHO HAVE COME FOR YOU, LIKE MYSELF,
ARE EITHER NINJA HIRED BY THE EMPEROR,
OR PEOPLE WHO ARE PLAYING AROUND AND EYEING THE REWARD MONEY.
SO THEIR PURPOSE IS ME...
AND YOU?
THEN...
THERE'S ONLY ONE WAY TO ESCAPE FROM A SPIRIT SWORD HUNTER,
AND THAT IS TO BECOME A HUNTER YOURSELF

ZA
BUT THEY ARE QUITE HARD TO FIND
THOSE WHO DON'T WANT TO GIVE UP THEIR OWN SPIRIT SWORDS
WILL HAVE TO FIND THREE TIMES THAT NUMBER FROM OTHERS...
IF YOU FIND THREE SWORDS AND SEND THEM TO THE EMPEROR, YOU WILL BE ALLOWED TO WEAR A SWORD
AND THEN YOU'RE FREE
WITH YOUR SWORD, I WILL FINALLY OBTAIN MY SECOND ONE.
GO
I'LL TAKE IT!!
SEC-
OND ONE?
THEN THAT'S,
FROM KILLING SOMEONE ELSE...
ZU ZU
ZU
OOPS... I FORGOT TO TELL YOU.

FLAME UP
clang
I'M SAKAKI
tear
pck
AND UNLIKE YOUR FLINT WEAPON
MY FLAME SWORD
crunch
CAN KILL HUMANS

HUMANS!
IT CAN KILL
roar
A SPIRIT SWORD... THAT CAN KILL...
SHAKE
SHAKE
...''
SHAKE
SHAKE
I'M SCARED!''
SEX <ZA>
...AND
PROTECT SHIRE!!!
YANK
BUT ... WITH THIS POWER THAT I HAVE...
WITH THIS POWER, I EARN MONEY TO LIVE...

THAT'S WHY,
I WON'T GIVE THIS TO YOU!!
WHAM
!

...I see
Pant
stagger
Pant pant
loses
balance
Struggle
THE MORE YOU DRINK, THE STRONGER YOU BECOME...
AND THE ONES TOUCHED BY YOUR SWORD WILL FALL DRUNK AND COLLAPSE... WHAT AN INTERESTING SWORD, JUST LIKE THE RUMORS SAID.
UNFORTUNATELY,
I'M A HEAVY DRINKER.
KUUU
BEFORE I'M DRUNK...
TURNS
AROUND
SO, THAT'S HOW YOU'VE BEEN WINNING AND EARNING MONEY TO LIVE UP UNTIL NOW

SFX <FLAME UP>
...I'M GONNA SWALLOW YOU UP IN MY FLAMES!!
!!
roar
U-
WAAAH!!
!!

?!
SNATCH
HAH,
DAMN IT
SHI...
SHI...
flap
SHIREI!!
BAM
SHIREI!!
SHIREI...!

...!
HUH?
WHAT IS IT?
GRUNGH
WAS SOMEONE IN THERE? YOUR COMPANION, MAYBE?
WELL, SORRY ABOUT THAT...
BUT IF THAT'S THE CASE, YOU JUST HAVE TO MAKE IT UP TO HER IN THE NEXT WORLD...
whoosh
SET DOWN YOUR SWORD
AND GO THERE RIGHT NOW

HUH?
YOU...
holds back
...FOR
WHAT...
WHACK
YOU'RE GOING TO KILL ME, TOO. AND THEN MURDER ONE MORE PERSON SOMEWHERE ELSE!!
EVEN SO, YOU'RE STILL TRYING TO LIVE, RIGHT?!
FOR WHAT?!
KILLED THE OWNER OF THAT THING...
YOU KILLED THEM ALL,
YOU EVEN KILLED... SHIRE!

DO I NEED A REASON JUST TO LIVE?
IT'S THE SAME WITH THE EMPEROR, WHO DESIRES THE SPIRIT SWORDS
HE CAN'T HELP IT. SINCE HE'S FRIGHTENED OF THOSE WITH POWERS THAT HE CAN'T ATTAIN, AND WORRIES THAT SOMEDAY THEY'LL GO AGAINST HIM.
THAT'S WHY HE KILLS THEM BEFORE THEY CAN KILL HIM.
FORCED TO SAY. I WONDER, IS THIS FOR MY OWN SAKE?
DO OTHER PEOPLE HAVE ANYTHING TO DO WITH THIS?
WHAT'S SO BAD ABOUT DOING THINGS THE WAY YOU WANT?
THAT'S FINE
THAT'S THE HUMAN WAY OF LIFE

OOPS,
I WON'T LET YOU DO THAT AGAIN.
WITHOUT ALCOHOL,
YOUR SWORD CAN'T DRAW OUT ANY POWER, CAN IT?
WHAM
IF YOU'VE BEEN LIVING YOUR LIFE DEPENDING ON SOMEONE ELSE TO BE YOUR REASON,
HM
YOU'RE TOO NAIVE LITTLE BOY.
I GUESS THIS IS TOO HEAVY FOR A BABY LIKE YOU.
CLANG
ALCOHOL
GULP
IS A GROWN-UP DRINK

?!
THE CURSE OF A DRUNKEN MAN...
JUST NORMAL WATER...?
TURNS EVERYTHING I DRINK INTO
ALCOHOL
struggle
WHAT THE HECK IS THIS?
crack
MY MEMORIES WOULD ALWAYS BE SWEPT AWAY
AND MY VISION WOULD SWAY...
EVEN THOUGH I USED TO BE A NON-DRINKER IN THE FIRST PLACE...
stagger
EVER SINCE I TOOK POSSESSION OF THAT SWORD THERE HAS NEVER BEEN A DAY
WHEN I'VE SOBERED FROM MY DRUNKENESS...
WHAT REASON AM I LIVING FOR?
SOMETIMES I EVEN FORGET THAT...
clench
NO MATTER WHERE I WENT...
NO ONE WOULD TAKE ME SERIOUSLY, THINKING OF ME AS A FOOLISH GUY WHO'S DRUNK WITH WINE

BUT...
SHE
"YOU'RE HISUI, RIGHT?"
"I WANT YOU."
"HOW NOSTALGIC."
"TO STAY BY MY SIDE."
SFX: <GO>
"...DON'T LEAVE ME ALONE."
SHE...!!
TO ME,
SHE WAS MORE IMPORTANT
THAN ANYTHING ELSE!!
...WHAT'S SO BAD
ABOUT THAT?!

I WILL
NOT BE KILLED BY YOU!
HAH,
I'LL COMPLIMENT YOU ON HAVING GUTS
BUT THIS IS THE END
SFX <SWISH X4>
?!
SWISH

A spirit smiled!!

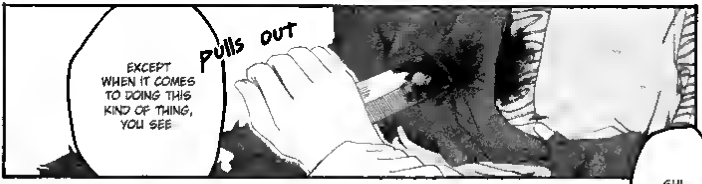
SFX: <SLASH>
THIS IS RIDICULOUS!! WITHOUT A SINGLE DROP OF WINE,
WH
SFX <WHACK>
SFX <CLANG>
WHERE DID HE ACQUIRE SUCH POWER
WAAAH!!
SLASH

HIS OWN
BLOOD...?!
patter
patter
THUD
SFX <STAR>
IT DOESN'T MATTER WHETHER THEY HAVE A PURPOSE OR NOT
BUT
EVEN SO, I ALREADY—
THEN WHY DON'T YOU DIE?
falls
A SPIRIT SWORD HUNTER, HUH?
THERE ARE THERE ARE STILL TONS OF THEM OUT THERE
FOR WHAT SAKE NO,

IT'S A USELESS BLADE THAT'S HIDDEN INSIDE MY BODY
THIS IS CALLED A "CAGE SWORD."

SHI
REI?

cough


EXCEPT WHEN IT COMES TO DOING THIS KIND OF THING, YOU SEE
Pulls out

THIS IS MY ONLY CHOICE

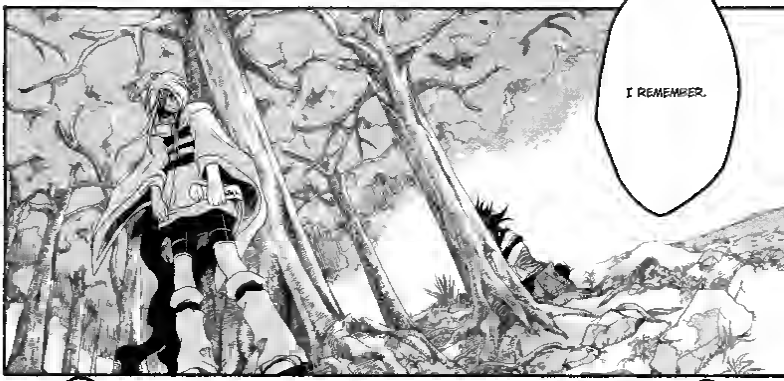
IF I WANT TO LIVE LONGER

SHI
REI
BUT
I'M SORRY OK, HISUI?

I'LL TAKE
...I SEE...
THE TWO SWORDS OVER THERE, AND ONE MORE...
YOURS.
I SEE...
THEN, YOU...
I RAN AWAY FROM MY VILLAGE
BUT THOSE WHO KNOW ABOUT THIS ARE STILL CHASING ME EVEN NOW.
THAT'S WHY,

thud
...THANK GOODNESS
...ARE ALL RIGHT

opens
...


I REMEMBER.

MY NAME IS HISU!!
clench
I POSSESS A SPIRIT SWORD CALLED "DRUNKEN SWORD."
YOUR NAME IS SHIREI
...THAT'S THE NAME OF THE TRAITOR
NO, THAT'S WRONG

YOU'RE REALLY SUCH A BIG IDIOT!!
DON'T YOU EVEN REMEMBER WHO STABBED YOU!?
I REMEMBER EVERYTHING
runs out

THAT'S THE NAME OF THE MOST IMPORTANT PERSON IN MY LIFE

YOU
STABBED ME AND TRIED TO TAKE MY SPIRIT SWORD.
BUT IN THE END,
YOU COULDN'T DO THAT.
I EVEN REMEMBER THAT YOU WERE A GENTLE GIRL
WHO'D ALWAYS MESS UP WHILE BANDAGING ME.

NO MATTER HOW MANY PEOPLE COME AFTER US
EVEN IF YOU HATE IT, I'M NOT CONCERNED WITH ANY OF IT
I WILL PROTECT YOU
FOR MY OWN SAKE

IDIOT
YOU REALLY ARE
SUCH A BIG IDIOT.
THEY PLAN TO STAND AGAINST THE WHOLE COUNTRY WITH TWO BLUNT SWORDS?
THAT'S JUST RIDICULOUS
BUT EVEN SO, DOESN'T IT SEEM FUN...?
IT'S UNDERSTANDABLE WHY A SPIRIT, WHO HATES BEING BETRAYED, WAS SO TAKEN WITH HIM.
BECAUSE HE WOULDN'T BETRAY HER
ANY-WAY...
KUKUKU!

HE'S A LITTLE BOY WHO'S NEVER TOUCHED LIQUOR BEFORE,
AND YET HE GETS TO INDULGE IN BOTH WINE AND WOMEN, THE FLOWERS OF THIS WORLD.
WHAT AN ENVIOUS GUY.
There's no one who knows
why the swords where spirits dwell were born and then disappeared.

But during the time when those swords existed in this world, every once in a while,

by the side of humans, the whoring laughter of cheerful

spirits could be heard...

The End

http://aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

Aerandria

one-volume releases!

Yowaito Nikki

Scanner: Zilvoran Proofreader: Eilka

Translator: Asahina Editor: kouml

Quality Control: Lilea

THIS WAS MADE WITH BLOOD, SWEAT, AND TWO WEEKS WORTH OF HARD SOBBING IN A DARK ROOM!

– Kouml